TECNOLOGÍAS DE LA INFORMACIÓN Y LA COMUNICACIÓN: POSIBILIDADES PARA ABRIR EL MUNDO ESCOLAR DEL ESPAÑOL HACIA EL EXTERIOR

Carmela Domínguez Cuesta

Teresa Mejuto Urrutia

1. Introducción

El mundo de las comunicaciones experimenta, en los últimos tiempos, una enorme transformación que afecta a los hábitos sociales y, entre ellos, a la manera de hablar y comunicarse. Las posibilidades para acceder a otras realidades culturales diferentes a la propia se multiplican, con lo que una parte de la población mundial puede acceder con facilidad a otras culturas y otros idiomas. Se incrementan los intercambios, los viajes, las estancias de trabajo o de prácticas laborales en otros países, mientras la libre circulación de mercancías y trabajadores se convierte en una de las señas de identidad del Primer Mundo. Las novedades en el campo de las tecnologías de la información y la comunicación permiten ponerse en contacto con el otro lado del planeta en décimas de segundo.

En el campo de la educación, desde tempranas edades, las familias, los centros educativos y las administraciones públicas fomentan las relaciones interculturales para permitir a los más jóvenes familiarizarse con otras lenguas y otras maneras de entender el mundo. Poco a poco, llega a la escuela la universalización del acceso automático a Internet, se incrementan los intercambios escolares, los viajes de estudio, los proyectos internacionales, las estancias de estudio y de prácticas en países extranjeros, etc. Se multiplican así las posibilidades para acceder a otras realidades diferentes a las propias, se fomentan las relaciones interculturales desde edades tempranas y se permite a los integrantes de las comunidades educativas familiarizarse con otras maneras de entender el mundo. En Europa se empieza a hablar de la *Generación E* (de Europa), una generación que se desplaza, se relaciona, se integra, trabaja y vive con desenvoltura en los diferentes países de la Unión Europea, gracias al dominio de los idiomas, a la

ASELE. Actas XIV (2003). CARMELA DOMÍNGUEZ CUESTA y TERESA MEJUTO URRUTIA. Tecno...

Centro Virtual Cervantes

existencia de unos medios de transporte cada vez más asequibles y a la facilidad burocrática para cambiar de país.

En lo que se refiere a la lengua española, las últimas décadas han supuesto un despegue en el interés despertado por el aprendizaje y el acercamiento a la cultura hispana. El español es una de las lenguas más extendidas del mundo y atesora un acervo cultural de primera magnitud que es compartido por una numerosa comunidad cultural y lingüística. Entre los factores que explican la creciente solicitud del estudio de la lengua y la cultura española, destacan el volumen, potencial de crecimiento, dinamismo, vitalidad y pujanza de la comunidad hispanohablante, la mejora de su papel en el concierto internacional y el empuje creciente de las nuevas tecnologías y de los medios de comunicación en español.

En un contexto que presenta estos cambios, es evidente que la tarea docente y la pretensión de conseguir una educación de calidad, requieren la actualización de actividades y métodos didácticos, la incorporación de recursos novedosos propios de los tiempos actuales y, ante todo, una nueva mentalidad más abierta, respetuosa y solidaria con el resto de los ciudadanos del mundo y con el entorno. La realidad educativa actual y los avances en el marco de las nuevas tecnologías evidencian la necesidad de nuevos mecanismos de comunicación, nuevos apoyos documentales, nuevos materiales y recursos didácticos acordes con los tiempos que vivimos; unos materiales y unos recursos que se adapten a los conocimientos de los que parte el alumnado y al contexto en el que se desarrolla la labor educativa. La escuela española puede y debe aprovechar el empuje del español para acrecentar la valoración que de su lengua materna tienen los alumnos y para fomentar el conocimiento de su cultura en el resto de los países.

Esta comunicación se aproxima al uso de Internet como vehículo que facilita la proyección de la realidad educativa española en el resto del mundo y la ampliación de los horizontes culturales y educativos de los centros escolares. A partir de las experiencias que se están llevando a cabo en un instituto de Secundaria en la localidad de Veguellina de Órbigo, en León –el IES *Río Órbigo*–, se analiza la importancia del uso de los modernos métodos de comunicación y de acceso a la información en la apertura cultural de los alumnos. La participación de un centro en actividades de carácter intercultural como las que aquí se enumeran se enmarca en la iniciativa de

ASELE. Actas XIV (2003). CARMELA DOMÍNGUEZ CUESTA y TERESA MEJUTO URRUTIA. Tecno...
Centro Virtual Cervantes

promocionar la lengua española, a la vez que se abren los centros educativos, no sólo a Europa, sino al resto del mundo, tratando de ampliar las estrechas expectativas de una comunidad de carácter rural.

2. El IES *Río Órbigo* y su entorno

El IES *Río Órbigo* de Veguellina, en la provincia de León, es un centro de tamaño medio, en el que se imparten Educación Secundaria Obligatoria, Bachillerato, Garantía Social y un Ciclo Formativo de Grado Medio. Tiene entre 400-450 alumnos y una plantilla de 50 profesores y 8 trabajadores no docentes. Recibe alumnos procedentes de diferentes núcleos rurales en un radio de 30 kilómetros cuyo centro es Veguellina, una localidad situada 35 kilómetros al oeste de la ciudad de León, dentro de la Comarca del Alto Órbigo, en el borde del Camino de Santiago. Tiene una población de 2.500 habitantes, en un área de economía fundamentalmente agrícola. La población tiene un nivel socio-cultural medio. Toda la zona es deficitaria en perspectivas de futuro laboral, oferta cultural y también en instalaciones de ocio, deporte y tiempo libre.

El Proyecto Educativo de Centro señala entre sus señas de identidad el ser una institución laica, plural y democrática, en la que se pretende impartir una educación basada en los derechos humanos, en la que tengan cabida la integración, la coeducación y la enseñanza integral, compensadora de cualquier tipo de desigualdades. En los últimos años, la participación del centro en diferentes proyectos de carácter intercultural se enmarca en la iniciativa de abrir un instituto de carácter rural, no sólo a Europa, sino al resto del mundo. En cuanto a las líneas metodológicas, la enseñanza pretende ser funcional, comprensiva, motivadora e interdisciplinar, en consonancia con el contexto social en el que desenvuelve su actividad. Se trata de velar por la tolerancia, el respeto al entorno y los derechos humanos, la solidaridad, la igualdad, etc.

En el centro se imparten como lenguas extranjeras Inglés y Francés, con departamentos de ambos idiomas. El Inglés tiene carácter obligatorio para todo el alumnado y el Francés se imparte como Segunda Lengua Extranjera con carácter optativo.

En cuanto a recursos económicos, materiales e instalaciones, el IES *Río Órbigo*, cuenta con los habituales en un instituto de enseñanza secundaria. En lo que se refiere a

ASELE. Actas XIV (2003). CARMELA DOMÍNGUEZ CUESTA y TERESA MEJUTO URRUTIA. Tecno...
Centro Virtual Cervantes

las nuevas tecnologías, el centro dispone de un aula de informática; los alumnos tienen acceso por la tarde a Internet, gracias a un convenio del instituto con el Ayuntamiento. Asimismo, el centro dispone de equipamiento de vídeo, DVD, laboratorio de fotografía, equipos de sonido, etc.

Desde hace varios años, se han multiplicado en este instituto las iniciativas para facilitar a los integrantes de la comunidad educativa el acceso a otros contextos culturales más amplios de los que conlleva la pertenencia a una comunidad rural. En esta línea se enmarcan los diferentes proyectos de intercambio y recepción de alumnos extranjeros que el centro desarrolla. Se analiza en esta comunicación cómo el acceso a las nuevas tecnologías de la información y la comunicación facilitan esta labor de apertura.

3. Objetivos

Entre las señas de identidad del centro figuran la ampliación de horizontes dentro del marco europeo y dentro de un marco más amplio de enseñanza en la interculturalidad, tratando de compatibilizar la enseñanza de español y de idiomas con el acceso a las nuevas tecnologías de la ciencia y la información, a la vez que se aprende a convivir en un mundo cada vez más global. Por ello, entre las razones para realizar estas experiencias de intercambio figuran:

1. Promocionar los intercambios culturales en los que el español figure como lengua de trabajo.
2. Aprovechar todas las posibilidades para que los alumnos del centro establezcan relaciones con centros y alumnos extranjeros.
3. Ampliar los horizontes culturales de unas familias desfavorecidas en el acceso a la cultura por el entorno rural en el que viven.
4. Afianzar los lazos con otros centros educativos.
5. Presentar una imagen de prestigio de la lengua española que sirva para motivar al alumnado en la mejora de sus destrezas en español y en el aprendizaje de lenguas extranjeras.

ASELE. Actas XIV (2003). CARMELA DOMÍNGUEZ CUESTA y TERESA MEJUTO URRUTIA. Tecno...
Centro Virtual Cervantes

6. Establecer lazos de amistad entre los alumnos españoles y los alumnos de otros países.

7. Presentar las nuevas tecnologías de la ciencia y la comunicación como facilitadoras de las relaciones interpersonales en el mundo actual.

8. Introducir la dimensión de ciudadanía del mundo en la educación, como un componente importante del proyecto educativo del centro.

9. Ahondar en el conocimiento del propio contexto y de un contexto diferente del propio.

10. Brindar a los alumnos la posibilidad de mejorar en su aprendizaje y de adquirir nuevos conocimientos, nuevas perspectivas y nuevas aptitudes.

11. Acercarse a otros sistemas educativos, de valores y de prácticas pedagógicas.

12. Favorecer la realización de materiales de enseñanza novedosos.

Se analizan a continuación dos tipos de proyectos, Proyectos institucionales, organizados en su mayor parte a través del Ministerio de Educación o de la Agencia Sócrates y proyectos surgidos de manera espontánea o en los que el centro participa por iniciativa propia:

4. Proyecto Comenius 1

La Agencia Sócrates es el organismo educativo de la Unión Europea. Su objetivo es desarrollar una Europa del conocimiento para, de ese modo, dar mejores respuestas a los grandes retos que plantea este nuevo siglo: promover la educación a lo largo de toda la vida y fomentar el acceso de todos a la educación. De forma más concreta, Sócrates tiene por finalidad promover el aprendizaje de las lenguas, fomentar la movilidad y la innovación en el campo de la educación.

Entre sus diversas actividades, las Acciones Comenius se orientan a las enseñanzas primaria y secundaria. A través de ésta y otras acciones, se hace hincapié en la lucha contra la marginación social y el fracaso escolar con un apoyo específico a los grupos más desfavorecidos, así como en la promoción de la igualdad de oportunidades entre hombres y mujeres. El aprendizaje de lenguas, especialmente las menos utilizadas y enseñadas, es objeto de especial atención. Desde la Agencia Sócrates, se subraya que

ASELE. Actas XIV (2003). CARMELA DOMÍNGUEZ CUESTA y TERESA MEJUTO URRUTIA. Tecno...
Centro Virtual Cervantes

el hecho de estudiar en un medio multicultural facilita el ejercicio de la ciudadanía europea. Las nuevas tecnologías de la información y la comunicación están omnipresentes, en la medida en que contribuyen a la innovación y a una pedagogía activa. Sócrates promueve, por último, una amplia difusión de información, ideas y modelos de buenas prácticas a través de la creación de redes de intercambio educativo.

La idea de que el IES *Río Órbigo* participara en un Proyecto Europeo surgió a finales de 1999 y fue el exponente de la necesidad de buscar para la comunidad educativa una proyección abierta, en consonancia con los retos del mundo actual, además el profesorado mostraba una gran curiosidad por lo que se puede aprender con un proyecto de los promovidos por la administración de Bruselas. Participar en proyecto educativo Comenius 1 supone el intercambio y realización de prácticas educativas entre al menos tres centros de tres países diferentes de la Unión.

Para buscar socios se utilizaron fundamentalmente las bases de datos de la Agencia Sócrates a través de una serie de páginas web como las siguientes:

1. http://partbase.eupro.se,
2. http://smc.eun.org,
3. http://MyEUROPE.eun.org,
4. http://comenius.eun.org,
5. http://www.mec.es/sgpe/socrates,
6. http://europa.eu.int/comm/education/socrates/comenius,
7. www.eschoolnet.org,
8. www.eun.org/vs,
9. www.zoom-europe.org,

y la comunicación con las diferentes Agencias Nacionales a través de sus respectivas páginas web, e-mail, fax y correo. Se elaboró una carta de presentación del centro, el pueblo y las ideas iniciales a la que se añadía la invitación a participar. Hubo muchas respuestas de Francia y de Polonia y dos ofertas más, una de Italia y otra de Finlandia. Se eligieron tres centros de Francia y dos de Polonia, y los dos centros de Italia y Finlandia. Siempre a través de e-mail, se estableció contacto e se invitó a estos

ASELE. Actas XIV (2003). CARMELA DOMÍNGUEZ CUESTA y TERESA MEJUTO URRUTIA. Tecno...
Centro Virtual Cervantes

centros a una visita preparatoria en la que se diseñaron los objetivos, contenidos y actividades a realizar durante los tres cursos escolares a los que se extiende el proyecto.

Desde entonces se trabaja en un Proyecto Comenius que lleva por título: *El tren: un camino de Europa, un camino hacia el mundo*, un Proyecto Educativo Europeo, *Comenius 1*, en el que participan 4 centros: centro coordinador, IES *Río Órbigo* de Veguellina, centros asociados, *College Saint-Joseph* de Aubière, Francia, *Istituto Tecnico Commerciale G. Marconi* de Siderno, Italia y *Zespól Szkól im. Marii Konopnickiej* de Pyskowice, Polonia. El objetivo es fomentar una educación intercultural en el marco de una Europa abierta y solidaria. El hecho de elegir el tren como motor se vincula a las señas de identidad de Veguellina y a que este medio de comunicación es acorde con el interés por ampliar horizontes.

El proyecto tiene tres fases: 2001-2002: Europa; 2002-2003: otras realidades escolares menos privilegiadas; 2003-2004: la pluralidad cultural que los movimientos migratorios están trayendo a Europa.

Además de la búsqueda de socios inicial, las nuevas tecnologías están presentes a lo largo de todo el proyecto. Los alumnos de los cuatro países, juntos o separados, han participado en numerosas actividades que incluyen el intercambio de cartas, exposición de fotografías, concurso de relatos, certámenes de artes plásticas, elaboración de mapas y folletos turísticos, viajes en tren, visitas a museos, organización de juegos on line, etc.

Entre los materiales que se obtienen, el planteamiento es flexible y respeta la heterogeneidad de los centros participantes. Se ha intentado que el formato elegido sea acorde con las posibilidades de cada centro. Entre ellos figuran: revelado de fotografía en blanco y negro, materiales en soportes tradicionales como papel, cartulina, libros, soportes más actuales como CD-ROM, juegos interactivos en red, página web, etc. También la flexibilidad impera en la elección de las lenguas en las que se producen los materiales: español, inglés, francés, polaco, italiano, en consonancia con la lengua extranjera que estudie el grupo de alumnos participante en cada actividad. En cuanto a la difusión, interesa llegar a todos lo integrantes de las comunidades educativas participantes, a otros profesores/as de centros cercanos y tener resonancia en los medios de comunicación locales y regionales, para ello además de las habituales apariciones en

ASELE. Actas XIV (2003). CARMELA DOMÍNGUEZ CUESTA y TERESA MEJUTO URRUTIA. Tecno...
Centro Virtual Cervantes

los medios de comunicación locales, se utilizan las páginas web de los centros participantes.

5. *Si estudiamos todos, todos ganaremos el futuro*

El título específico para el trabajo del Proyecto Comenius durante el curso escolar 2002-2003 ha sido *El tren: un camino hacia el mundo*. El objetivo es tratar de buscar respuestas a la realidad de un mundo desigual, en el que la gran mayoría de los niños vive en situaciones de injusticia y, no sólo no ven cumplido su derecho a recibir educación, sino que ni siquiera ven satisfechas sus necesidades más primarias. El interés del proyecto ha sido que toda la comunidad educativa tomara conciencia de que uno de los retos más importantes que plantea este nuevo siglo es promover y fomentar el acceso de todos a la educación.

En este marco, se sitúa la propuesta de conocer otras realidades escolares menos privilegiadas que las del primer mundo y colaborar con ellas. Así, el instituto ha establecido contactos con diversas escuelas, ONG, y asociaciones que trabajan en países en vías de desarrollo, fundamentalmente, en Hispanoamérica. De esta manera, se ha podido utilizar la lengua española como vehículo de comunicación y acercarse a una realidad cultural hermana con la que unen siglos de historia. Finalmente, se eligió la escuela *Redes de Solidaridad* en el asentamiento Ciudad Sandino de Managua, en Nicaragua, y se ha iniciado un proyecto de colaboración cuya intención es que los alumnos de ambos centros se conozcan, comuniquen y realicen actividades conjuntas.

La escuela *Redes de Solidaridad* forma parte de un programa que busca el desarrollo del *Asentamiento Nueva Vida* que se formó en Ciudad Sandino, a 15 km de Managua, para albergar a los damnificados del huracán Mitch que azotó Nicaragua a finales del 1998. Las condiciones iniciales -desempleo, pobreza, enfermedades, inseguridad, desarraigo, falta de identidad- han mejorado gracias al apoyo de diversas instituciones que, a lo largo de estos año,s han tratado de ayudar a conseguir una nueva vida para sus habitantes. En lo que se refiere al campo educativo, en marzo de 1999 se construyó un pabellón de 4 aulas que albergaba, en turnos, educación primaria, alfabetización, educación de adultos, etc, con el objetivo de prevenir la delincuencia juvenil, la proliferación de niños en la calle, etc. En diciembre de 1999 se inauguró un

ASELE. Actas XIV (2003). CARMELA DOMÍNGUEZ CUESTA y TERESA MEJUTO URRUTIA. Tecno...
Centro Virtual Cervantes

comedor para atender a los niños con graves problemas de desnutrición, a las madres embarazadas y lactantes. El Ministerio de Educación nicaragüense ha aprobado el Proyecto pero no se ha comprometido con la financiación. Desde entonces, la escuela se ha ampliado y ha sobrevivido gracias a la colaboración internacional y gracias al apoyo de los voluntarios de diversas organizaciones.

A lo largo del curso 2002-2003, el IES *Río Órbigo* ha realizado una campaña de solidaridad que consiste en la recogida de fondos para material escolar, alimentos e infraestructura escolar, que los alumnos españoles han enviado a sus compañeros nicaragüenses acompañando a sus cartas. Aunque la precariedad y necesidades de la escuela nicaragüense son enormes y dificultan la realización de actividades, el proyecto ha tenido, desde el principio, una vertiente lingüística vinculada al empleo del español en el intercambio epistolar de los alumnos. Los estudiantes españoles han profundizado en aspectos como los nombres propios, el uso de la segunda persona verbal, el léxico, el fenómeno del seseo vinculado a posibles faltas de ortografía, además de otros contenidos de la cultura nicaragüense. Por último, un grupo de profesores del centro español ha realizado una visita a la escuela de Managua para comprobar las necesidades sobre el terreno, participar en la vida escolar y ver cuál es la mejor manera de dar continuidad al proyecto y de que éste consiga implicar a los alumnos.

6. Asistente Lingüístico Comenius

La solicitud de un Ayudante Lingüístico para el IES *Río Órbigo*, se vincula al Proyecto Educativo Comenius 1, pues la Agencia Sócrates favorece a los centros que cuentan con proyectos europeos, dándoles la posibilidad de acceder a ayudantías de profesorado extranjero. Así, durante el curso 2002-2003, una ayudante lingüístico de nacionalidad italiana se ha integrado de manera participativa en la vida escolar. Para el curso 2003-2004, se prevé la llegada de otra ayudante de nacionalidad finlandesa.

Recibir a un profesor visitante o a un lector tiene diversas ventajas. Por un lado, se participa en la promoción de la lengua y la cultura española, se facilitan los lazos de amistad entre centros educativos, se apoya el acceso de jóvenes europeos al aprendizaje de lenguas y se abren perspectivas profesionales de enseñanza de lenguas. Por otro lado, estos profesores, en general muy jóvenes, contribuyen con sus ideas y dinamismo a

ASELE. Actas XIV (2003). CARMELA DOMÍNGUEZ CUESTA y TERESA MEJUTO URRUTIA. Tecno...
Centro Virtual Cervantes

mejorar la realidad educativa y a aumentar la valoración que del español tienen los estudiantes. Por último, el asistente realiza una serie de actividades, entre las que figuran:

1. Colaboración con los departamentos de Idiomas, normalmente con el de Inglés, impartiendo clases prácticas a los alumnos de Secundaria, Bachillerato.
2. Apoyo al departamento de Orientación, atendiendo a alumnos con dificultades de aprendizaje, con el de Arte, con el de Literatura, etc.
3. Clases de la lengua materna.
4. Participación en grupos de trabajo sobre comparación de culturas y sistemas educativos.
5. Colaboración en actividades escolares y extraescolares.

En lo que se refiere a las nuevas tecnologías, la presencia de un asistente tiene dos vertientes. En primer lugar, los formularios de solicitud y los trámites para conseguir contar con un profesor nativo se realizan a través de Internet y de e-mail y el centro debe moverse con prontitud, porque son numerosas las demandas de los centros y pocas las ofertas de la Agencia Sócrates. En segundo lugar, un asistente apoya y contribuye a las actividades de intercambio previstas en el centro y que tienen como vehículo Internet: e-mails, página web, acceso a materiales didácticos e información sobre el país a través de Internet, etc, ayudando a profundizar en la realidad de un mundo que cada vez tiene más posibilidades para la intercomunicación y la comprensión.

7. Intercambios con Francia

Durante el curso escolar 2000-2001, comenzó un proyecto de intercambios escolares con el centro François Mitterand de Pessac, en la región de Burdeos, en Francia. La experiencia estuvo subvencionada gracias a la convocatoria anual del Ministerio de Educación español (Orden del 14 de septiembre de 2001, BOE 3/10/01) y participaron en ella alumnos del Primer Ciclo de Educación Secundaria. Con este proyecto, que incluye preparación, viajes, estancia de 10 días de grupos de alumnos en

ASELE. Actas XIV (2003). CARMELA DOMÍNGUEZ CUESTA y TERESA MEJUTO URRUTIA. Tecno...
Centro Virtual Cervantes

las escuelas anfitrionas, actividades de aprovechamiento, evaluación, etc, se pretende mejorar las competencias comunicativas en lengua española y francesa, tanto para los alumnos como para los profesores participantes. A la vez, es una oportunidad para incidir de manera interdisciplinar en la idea de una Europa abierta, en el conocimiento del entorno, los medios de comunicación, la ecología, el turismo, la historia más cercana, etc. En definitiva, se trata de conocerse mejor a través de un mejor conocimiento de otra lengua y a través de la convivencia con otras realidades educativas, familiares y socio-económicas diferentes a la propia. Entre las actividades realizadas con posterioridad a la estancia en los dos países, tuvo especial importancia la práctica epistolar en formato tradicional, e-mail y mensajes cortos de móvil para mantener abierto el canal de comunicación con los nuevos compañeros que están lejos. Se mejoran así las destrezas comunicativas en otras lenguas y se profundiza en el uso de las nuevas tecnologías como canal de comunicación.

8. *Programkontoret,* un año de estudio en España para alumnos suecos

Además, de estos proyectos de carácter institucional, el centro participa en otros que surgen de manera espontánea y que una vez iniciados favorecen las relaciones con otros centros y facilitan el inicio de nuevas experiencias.

Desde el año 2000, el IES *Río Órbigo* participa en *Programkontoret*, un programa hispano-sueco de acogida de alumnos para realizar un curso escolar en un instituto español. El Ministerio de Educación sueco ofrece a una serie de alumnos seleccionados la oportunidad de estudiar un año en un instituto español, favoreciendo la experiencia con becas de estudio. A cambio, se pide que los alumnos participen activamente en la enseñanza y que contribuyan a difundir sus experiencias una vez de vuelta en Suecia. La cuantía de la beca del ministerio sueco cubre la manutención y alojamiento en las familias españolas.

Desde el curso 2002-2001, se ha recibido en el *Río Órbigo*, a cuatro alumnas suecas que se han integrando en la vida de otras cuatro familias de la localidad o de los pueblos cercanos y que han acudido al instituto con normalidad durante todo el curso escolar.

ASELE. Actas XIV (2003). CARMELA DOMÍNGUEZ CUESTA y TERESA MEJUTO URRUTIA. Tecno...
Centro Virtual Cervantes

La experiencia enseña que existen dos modalidades: aprovechar el año escolar para aprender español e integrarse en la cultura y en la vida rural, o utilizar el año escolar para aprender español, integrarse y completar un curso escolar convalidable a la vuelta a Suecia.

En un principio, no fue fácil encontrar familias dispuestas a recibir en su casa durante todo un curso a un alumno o alumna extranjero, por lo que ello podía implicar de responsabilidad, dedicación, espacio, etc. A lo largo de los últimos años, el centro ha adquirido experiencia en la acogida de alumnos de otras nacionalidades, con ello las dificultades y recelos iniciales, comprensibles en una sociedad rural, se han ido reduciendo y son también menores los problemas de organización interna en el instituto al recibir visitantes. No hay que desdeñar tampoco que estas experiencias son una fuente de ingresos y un apoyo a la economía familiar.

9. Proyecto de Innovación Educativa con estudiantes del *Greve Gymnasium* de Roskilde en Dinamarca

El centro llevó a cabo durante el pasado curso 2001-2002 un Programa de Innovación Educativa realizado a partir de la estancia en el instituto de Veguellina de 5 alumnos daneses del *Greve Gymnasium* de Roskilde durante una quincena del mes de octubre. Esta experiencia, analizada en detalle en otra comunicación presentada al *XIII Congreso de ASELE*, surgió de manera espontánea a partir del contacto directo de un grupo de profesores daneses que conocieron el IES *Río Órbigo* a través de las páginas web de la Agencia Sócrates. El departamento de Estudios Europeos del Greve Gymnasium se puso en contacto con el IES *Río Órbigo* porque deseaba completar el programa de la asignatura *Estudios Europeos* con estancias de duración media en diferentes países europeos para conocer de cerca las diferentes realidades e integrar esas visiones prácticas y reales en un área de su currículo en el que el tema de Europa se estudia de manera interdisciplinar. Además, buscaban mejorar las competencias comunicativas de los alumnos en español.

Tras una serie de contactos a través de Internet con los profesores responsables del grupo, con la dirección del centro y con el departamento de Inglés, a principios de octubre de 2001, varias familias de alumnos de Veguellina y su entorno albergaron

ASELE. Actas XIV (2003). CARMELA DOMÍNGUEZ CUESTA y TERESA MEJUTO URRUTIA. Tecno...
Centro Virtual Cervantes

durante quince días, de manera altruista, a cinco alumnos daneses que acudieron al centro en el horario escolar, participando en la actividad diaria del instituto.

Durante la estancia de estos alumnos, se organizó un programa variado, de manera que tanto el alumnado del centro como el grupo danés aprovecharan para mejorar sus competencias comunicativas generales, también para mejorar en inglés y español y para conocer la organización de otros sistemas educativos. Hubo también ocasión para realizar una serie de visitas a la zona, en las que las familias y los alumnos anfitriones se volcaron en mostrar a los huéspedes lo mejor de su tierra.

Acabada la estancia de estos alumnos, la relación con el instituto danés ha continuado a través de una serie de actividades lingüísticas en español e inglés coordinadas por los profesores: intercambio de cartas, e-mails, chat, mensajes SMS a través del móvil, etc.

10. Acogida de alumnos alemanes de Baden-Wurttemberg

Desde el curso 2001-2002, el centro recibe alumnos alemanes en colaboración con el departamento de Educación Oberschulamt de Stuttgart. Esta relación surgió a partir de una oferta de la Consejería Española de Educación de Alemania, en la que se hacían eco de la creciente demanda de intercambios educativos con centros de lengua española. Actualmente, en Baden-Wurttemberg, existen alrededor de cien institutos que enseñan español como tercera lengua extranjera. Los estudiantes comienzan a familiarizarse con el español a partir de los 15 años y tienen la posibilidad de continuar su aprendizaje hasta que abandonan el instituto al final del Bachillerato.

El intercambio escolar, como medio de mejora del idioma, tiene una gran tradición en Alemania. En principio, este proyecto piloto ha iniciado su andadura con intercambios individuales de uno o dos sentidos, aunque predominan los alumnos alemanes recibidos por familias españolas –en este caso la familia alemana contribuye a los gastos de manutención. El objetivo es que en el futuro existan intercambios a partir de proyectos de teatro, música, deporte, etc.

Hasta ahora, el IES *Río Órbigo* ha recibido cuatro alumnas alemanas en estancias cortas, que van desde un trimestre a dos semanas. Como en los casos anteriores, el trabajo de los profesores españoles se centra en localizar familias

ASELE. Actas XIV (2003). CARMELA DOMÍNGUEZ CUESTA y TERESA MEJUTO URRUTIA. Tecno...
Centro Virtual Cervantes

interesadas en recibir alumnos extranjeros, comprobar cuáles son sus características socio-culturales, mantener la comunicación con el centro alemán, facilitar los trámites y circunstancias de la llegada del estudiante, acomodarle en el centro de acuerdo con su nivel de estudios, tutorizar su estancia escolar y posibilitar que tenga alguna clase de español como lengua extranjera. En el caso de que haya dificultades con la familia anfitriona, el profesor tutor español se encarga de resolver la situación de la mejor manera posible.

11. Conclusiones

Trabajar en este tipo de proyectos proporciona a toda la comunidad educativa la posibilidad de mejorar las competencias comunicativas en español y en lenguas extranjeras y, además, contribuye a la valoración de la propia realidad y del propio idioma. Además, es una ocasión para profundizar en el uso de las nuevas tecnologías, tanto como canal de comunicación como para elaborar nuevos materiales de intercambio.

Entre los procedimientos de evaluación de estas experiencias figuran:

1. Comprobar que se ha mejorado en las competencias comunicativas, en particular en las lingüísticas y en el uso de las nuevas tecnologías.
2. Valorar la mejora del conocimiento del propio contexto.
3. Estudiar si el trabajo ha servido para fomentar en el alumno la curiosidad por el entorno y las actitudes de tolerancia y respeto a lo diferente.
4. Valorar cómo se percibe la dimensión europea de la educación en el centro.
5. Comprobar la mejora en el conocimiento de otras prácticas educativas.
6. Valorar los materiales concretos y los recursos didácticos obtenidos.

Este tipo de experiencias, tanto las organizadas por la Administración, como las que han surgido de manera espontánea, suponen un empuje a la valoración que de la lengua española y de su cultura tienen los estudiantes, al comprobar el interés que por este idioma demuestran otros estudiantes de su misma edad. Además, ofrece nuevas perspectivas de análisis de la propia realidad y una experiencia práctica y dinámica

ASELE. Actas XIV (2003). CARMELA DOMÍNGUEZ CUESTA y TERESA MEJUTO URRUTIA. Tecno...
Centro Virtual Cervantes

sobre la dimensión global de la educación. No sólo dan la oportunidad de llevar a cabo prácticas innovadoras basadas en el currículo lingüístico y en las nuevas tecnologías, sino que permiten el desarrollo del profesorado y la ampliación de perspectivas en los campos de la información, la comunicación y la lengua para alumnos y familias. Cuidar y fomentar la diversidad cultural y la comunicación intercultural a través de las actuales posibilidades de los nuevos medios es el reto de los ciudadanos de la sociedad global de hoy.

La lengua española ha sido a lo largo de los siglos un instrumento de tolerancia y de mestizaje, también un instrumento de colonización y de dominación. El reto de la escuela en español en los albores del nuevo milenio es cuidar, respetar y amar el propio idioma, a la vez que se fomenta la diversidad y la curiosidad por otras maneras de entender el mundo, formando ciudadanos que puedan vivir con una mentalidad abierta. Cada día, en el aula, enseñar español se mezcla con educar en español. Aprovechar desde la escuela las múltiples posibilidades de las nuevas tecnologías y de los viajes para acceder a otras culturas significa apostar por un futuro en el que la palabra cree comunidades y no guetos.

Las experiencias de intercambio que, a lo largo de los últimos años, se están llevando a cabo en la comunidad rural de Veguellina de Órbigo y su entorno demuestran que el contacto con otras lenguas contribuye a ampliar las miras de unos adolescentes que serán los ciudadanos del mañana y supone participar en la tarea de enseñar y educar en la apertura y la tolerancia, una opción en la que se apuesta por transmitir una relación positiva ante la diversidad y lo diferente. Esta tarea no está acabada en la escuela española y queda mucho por hacer para vencer la inercia y la resistencia de las comunidades educativas y de las familias españolas para salir al exterior e intentar aprehender lo mucho que ofrecen otras culturas y otras lenguas.

ASELE. Actas XIV (2003). CARMELA DOMÍNGUEZ CUESTA y TERESA MEJUTO URRUTIA. Tecno...
Centro Virtual Cervantes